

I 12 INCONVENIENTI E RIMEDI



Le operazioni di manutenzione che ANGELANTONI INDUSTRIE autorizza sono quelle indicate nel capitolo "Manutenzione ordinaria". Le indicazioni date nella voce "RIMEDI" delle tabelle sottostanti non autorizzano interventi, se come tali possono compromettere la sicurezza; le indicazioni aiutano gli eventuali tecnici specializzati e abilitati nella ricerca del guasto.

INCONVENIENTI	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchiatura non si avvia.	<ul style="list-style-type: none"> Mancanza di tensione di rete. Interruttore generale in "OFF". Errata programmazione del RUN 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare ed eventualmente provvedere. Inserire l'interruttore generale. Consultare i manuali del sw KEYKRATOS™ PLUS e/o del sw WINKRATOS™ e provvedere. Verificare sul display la descrizione del tipo di allarme e provvedere alla sua eliminazione. Chiamare il servizio di assistenza tecnica.
L'apparecchiatura non raggiunge la temperatura impostata.	<ul style="list-style-type: none"> Errore nell'impostazione del set point. Nel vano prova è stato introdotto troppo materiale. Il materiale in prova impedisce la corretta circolazione dell'aria. Il materiale in prova dissipa troppo calore. Il coperchio non è ben chiuso. 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare e modificare. Ridurre la quantità. Disporre il materiale in modo da consentire la circolazione dell'aria attraverso le bocchette di aspirazione e mandata. Controllare e ridurre il carico dissipante in accordo alle specifiche tecniche della camera. Verificare che la chiusura non sia impedita da qualcosa.

GB 12 TROUBLESHOOTING



The maintenance operations that ANGELANTONI INDUSTRIE authorizes are those indicated in the chapter entitled "Regular maintenance". The information given in the column "SOLUTION" in the tables below does not authorize any operations if these compromise safety; the information is given to help any specialized technicians find the fault.

PROBLEM	PROBABLE REASON	SOLUTION
The machine does not start.	<ul style="list-style-type: none"> There is no power supply from the main. The main switch is pointing to "OFF". A mistake in the "RUN" programming. 	<ul style="list-style-type: none"> Check and proceed accordingly. Turn on the main switch. Consult KEYKRATOS™ PLUS sw and/or the WINKRATOS™ sw handbooks and proceed accordingly. Check the description of the type of alarm on the display and eliminate the cause. Call the technical assistance service.
The equipment does not reach the set temperature.	<ul style="list-style-type: none"> Error in setting of setpoint. There is too much material in the test chamber. The test material prevents correct air circulation. The test material dissipates too much heat. The lid is not shut correctly. 	<ul style="list-style-type: none"> Check and modify. Reduce the quantity. Place the material so that air can circulate through the intake and outlet openings. Check and reduce the load that dissipates the heat according to the technical specifications of the chamber. Check that nothing is preventing it from closing.

F 12 DÉPANNAGE



Les opérations d'entretien que l'ANGELANTONI INDUSTRIE autorise sont décrites dans le chapitre intitulé "Entretien ordinaire". Les informations données dans la colonne "SOLUTION" dans le tableau ci-dessous n'autorise pas d'opérations si celles ci compromettent la sécurité; l'information est donnée pour aider tous techniciens spécialisés à trouver la panne.

PROBLÈME	RAISON PROBABLE	SOLUTION
La machine ne démarre pas.	<ul style="list-style-type: none"> Il n'y a pas d'alimentation électrique du réseau principale. L'interrupteur général est sur OFF «Arrêt» (si il est présent). Une erreur dans la «Programmation». 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez et faites le nécessaire. Enclenchez l'interrupteur général. Consulter les manueles du logiciel KEYKRATOS™ et/ou WINKRATOS™ et opérez en conséquence. Vérifiez la description du type d'alarme sur l'affichage et éliminez en la cause. Appelez le service de l'assistance technique.
La machine n'atteint pas à la température consignée.	<ul style="list-style-type: none"> Erreur de réglage. Il y a trop de produits dans la chambre. Le matériel en essai gêne la circulation d'air. Le matériel en essai dissipe trop de chaleur. Le couvercle n'est pas bien fermé. 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez et modifiez. Réduisez la quantité. Placez le matériel afin que l'air puisse circuler entre l'entrée et la sortie d'air. Vérifiez et réduisez la charge qui dissipe la chaleur d'après les spécifications techniques de la chambre. Vérifier que rien ne s'oppose à la fermeture.

D 12 Problemlösung



Die von ANGELANTONI INDUSTRIE autorisierten Wartungsarbeiten sind die, welche im Kapitel "Regelmäßige Wartung" angegeben sind. Die in der Spalte "BEHEBUNG" der nachfolgenden Tabellen angegebenen Informationen autorisieren keinerlei Tätigkeiten, welche die Sicherheit beeinträchtigen; die Informationen werden als Unterstützung für qualifizierte Techniker zur Fehlerfindung gegeben.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNGSVORSCHLAG
Die Anlage startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> Unterbrechung der Stromversorgung Hauptschalter „AUS“ Ein Fehler in der Programmierung Alarmlampe an der Anzeige blinkt Bei anderen Ursachen 	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen und entsprechend abstellen Hauptschalter einschalten Schlagen Sie im entsprechenden Handbuch - KEYKRATOS™ PLUS Software und/oder WINKRATOS™ Software nach und verfahren Sie entsprechend. Prüfen Sie am Display die Ursache der Alarmmeldung und beseitigen Sie diese. Kontaktieren Sie den Technischen Service.
Die Anlage erreicht die eingestellten Werte nicht	<ul style="list-style-type: none"> Fehler in der Sollwerteneinstellung Prüfmasse zu hoch im Prüfraum Das Prüfgut behindert die Luftumwälzung Wärmeabgabe des Prüfguts zu hoch Die Haube ist nicht richtig geschlossen. 	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen und korrigieren Menge/Masse reduzieren Prüfgut strömungsgünstig anordnen. Überprüfen und Wärmeabgabe reduzieren entsprechend der technischen Spezifikation der Anlage Überprüfen, ob die Schließung durch etwas behindert wird.

E 12 DETECCIÓN DE PROBLEMAS



Las operaciones de mantenimiento que ANGELANTONI INDUSTRIE autoriza son las indicadas en el capítulo titulado "Mantenimiento habitual". La información dada en la columna "SOLUCION" en la tabla más abajo no autoriza ninguna operación si estás comprometen la seguridad; la información se da para ayudar a cualquier técnico especializado a diagnosticar el fallo.

PROBLEMA	RAZON PROBABLE	SOLUCIÓN
La cámara no arranca.	<ul style="list-style-type: none"> No hay corriente en la toma de red. El interruptor de red indica "APAGADO" Fallo en la programación del ejecutable. Señal de alarma en pantalla. Alguna otra razón no indicada anteriormente. 	<ul style="list-style-type: none"> Chequee y proceda consecuentemente. Encienda el interruptor principal. Consulte los manuales del software KEYKRATOS™ PLUS y/o WINKRATOS™ y proceda consecuentemente. Chequee la descripción del tipo de alarma en la pantalla y elimine la causa. Llame al servicio técnico.
El equipo no llega a la temperatura de consigna.	<ul style="list-style-type: none"> Error al definir la consigna. Hay demasiado material en la cámara de ensayo El material de ensayo impide una correcta recirculación de aire. El material de ensayo disipa mucho calor. La tapa no está bien cerrada. 	<ul style="list-style-type: none"> Chequee y modifique. Reduzca la cantidad. Sítue el material de forma que el aire pueda circular a través de las aperturas de la entrada y la salida. Chequee y reduzca la carga que disipa el calor de acuerdo a las especificaciones técnicas de la cámara. Comprobar si hay algo que impida cerrarla.

I 12 INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchiatura non raggiunge la temperatura impostata.	<ul style="list-style-type: none"> • Mal funzionamento del sistema di raffreddamento. Richiesta di "freddo" continua, il compressore si arresta periodicamente. • Richiesta di "freddo" continua, il compressore funziona continuamente. • Temperatura ambiente esterno troppo alta o troppo bassa. • Mal funzionamento del sistema di riscaldamento (Richiesta di "caldo" continua la temperatura non aumenta). • Il sistema di regolazione della temperatura non effettua correttamente le richieste di freddo o caldo. • Per cause diverse da quelle sopra citate. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare il corretto funzionamento del ventilatore condensatore, la pulizia del condensatore e controllare che la temperatura ambiente del locale non superi il valore indicato in specifica. Se l'apparecchiatura è con la condensazione ad acqua, controllare se il sistema è sufficientemente alimentato con acqua per la condensazione; se il sistema è alimentato e la differenza di temperatura tra il tubo in ingresso ed il tubo in uscita è molto bassa o inesistente ciò indica che il condensatore è ostruito, deve essere quindi o pulito o sostituito (la differenza di temperatura si può valutare semplicemente toccando con le mani i tubi). Se quanto sopra descritto non risolve il problema, chiamare il servizio di assistenza tecnica. • Potrebbe essersi verificata una perdita accidentale di refrigerante, chiamare il servizio di assistenza tecnica. • Riportate la temperatura ambiente esterno ad un valore adeguato (come indicato nel capitolo 3.4). • Controllare i valori di temperatura impostato sul termostato di massima e minima hardware. Se quanto sopra descritto non risolve il problema, chiamare il servizio di assistenza tecnica. • Chiamare il servizio di assistenza tecnica. • Chiamare il servizio di assistenza tecnica.

GB 12 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE REASON	SOLUTION
The equipment does not reach the set temperature.	<ul style="list-style-type: none"> • The cooling system is not working correctly. Continual request for "cold"; the compressor stops every now and again. • Continual request for "cold"; the compressor works continuously. • External environmental temperature too high or too low. • The cooling system is not working correctly (continual request for "hot"; the temperature does not rise). • The temperature adjustment system does not carry out the requests for hot or cold correctly. • Some other reason not mentioned above. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check that the condenser fan is working correctly, make sure that the condenser is clean and check that the ambient temperature of the premises does not exceed the value given in the specifications. If the equipment has a water condenser, check that the system has a sufficient water supply; if the system has a sufficient supply and the difference in temperature between the inlet pipe and the outlet pipe is very low or is non-existent, this indicates that the condenser is blocked and has to be cleaned or replaced (the temperature difference can be measured by simply touching the pipes with your hand). If the above solution does not resolve the problem, contact the technical assistance service. • There may be an accidental loss of coolant, contact the technical assistance service. • Bring the external environmental temperature to an adequate value (as indicated in chapter 3.4). • Check the maximum and minimum set temperature values on the hardware thermostat. If this does not resolve the problem, contact your technical assistance service. • Contact the technical assistance service. • Contact the technical assistance service.

F 12 DÉPANNAGE

PROBLÈME	RAISON PROBABLE	SOLUTION
La machine n'atteint pas à la température consignée.	<ul style="list-style-type: none"> • Le système de refroidissement ne travaille pas correctement. Demande continue de "Froid"; le compresseur s'arrête de temps en temps. • Demande continue de «Froid», le compresseur travaille de façon continue. • Température ambiante externe trop haute ou trop basse. • Le système refroidissant ne fonctionne pas correctement (demande continue pour "chaud", la température n'augmente pas). • Le système de réglage de la température n'effectue pas les demandes de chaud ou froid correctement. • Autre raison non mentionnée ci-dessus. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que le ventilateur du condenseur travaille correctement, assurez-vous que le condenseur est propre et vérifiez que la température ambiante du local ne dépasse pas la valeur donnée dans les spécifications. Si la machine a un condenseur à eau, vérifiez que le système a un approvisionnement en eau suffisant; si le système a une provision suffisante et la différence de température entre le tuyau d'alimentation et le tuyau de sortie est très basse ou est inexistante, cela indique que le condenseur est bloqué et doit être nettoyé ou remplacé (la différence de la température peut être mesurée en touchant les tuyaux avec votre main simplement). Si la solution précitée ne résout pas le problème, contactez le service de l'assistance technique. • Il peut y avoir une perte accidentelle de réfrigérant, contactez le service de l'assistance technique du SAV. • Ramener la température ambiante externe à une valeur adéquate (comme indiqué dans le chapitre 3.4). • Vérifiez les valeurs des températures maximum et minimum consignées sur le thermostat. Si cela ne résout pas le problème, contactez le service d'assistance technique du SAV. • Contactez le service d'assistance technique du SAV. • Contactez le service d'assistance technique du SAV.

D 12 Problemlösung

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNGSVORSCHLAG
Die Anlage erreicht die eingestellten Werte nicht	<ul style="list-style-type: none">• Fehler im Kühlsystem. Kühlung gefordert, aber Kompressor arbeitet nicht kontinuierlich.• Kühlung gefordert, aber der Kompressor arbeitet kontinuierlich.• Die Temperatur der Außenumgebung ist zu hoch oder zu niedrig.• Fehler in der Nutzraumheizung (Heizung wird gefordert, aber es erfolgt keine Temperaturerhöhung)• Die Temperaturregelung gibt keine konkreten Signale für Kühlen und Heizen• Bei anderen Ursachen	<ul style="list-style-type: none">• Prüfen Sie den Lüfter am Verflüssiger, stellen Sie sicher, dass der Verflüssiger sauber ist und die Umgebungstemperatur den zugelassenen Wert nicht übersteigt. Ist die Anlage mit wassergekühltem Kondensator ausgestattet prüfen Sie, ob der Anschluss korrekt angeschlossen ist, alle Ventile geöffnet sind und die Menge des Kühlwassers stimmt. Überprüfen Sie die Ein- und Ausgangstemperatur des Kühlwassers. Falls sie zu hoch oder zu niedrig ist, muss der Kondensator gereinigt oder ausgetauscht werden. Prüfungen der Temperaturdifferenz durch Handberührung der Rohre. Falls das Problem dadurch nicht gelöst werden kann, kontaktieren Sie bitte den Technischen Service.• Wahrscheinlich ein Leck im Kältekreislauf, kontaktieren Sie bitte den Technischen Service.• Die Temperatur der Außenumgebung auf einen angemessenen Wert bringen (wie im Abschnitt 3.4 aufgeführt).• Prüfen Sie die Einstellwerte von max. und min. Hardwarethermostat. Falls das Problem dadurch nicht gelöst werden kann, kontaktieren Sie bitte den Technischen Service.• Kontaktieren Sie bitte den Technischen Service.• Kontaktieren Sie bitte den Technischen Service.

E 12 DETECCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	RAZON PROBABLE	SOLUCIÓN
El sistema no alcanza la temperatura consigna.	<ul style="list-style-type: none">• El sistema de refrigeración no trabaja de forma correcta. Solicitud continuada de "frío", el compresor se para de vez en cuando.• Solicitud continuada de "frío", el compresor trabaja continuamente.• Temperatura ambiental exterior demasiado elevada o demasiado baja.• El sistema de refrigeración no está trabajando correctamente (Solicitud continuada de "calor", la temperatura no sube).• El sistema de ajuste de temperatura no realiza correctamente las peticiones de calor y frío.• Alguna otra razón no mencionada anteriormente.	<ul style="list-style-type: none">• Chequee que el ventilador del condensador está trabajando correctamente, asegúrese de que el condensador está limpio y chequee que la temperatura ambiente del local no excede el valor dado en las especificaciones. Si el equipo tiene un condensador de agua, chequee que el sistema tienen suficiente alimentación de agua; en caso afirmativo, si la diferencia en temperatura entre el tubo de entrada y salida es muy pequeña o inexistente puede ser un indicio de obstrucción del condensador y debe ser limpiado o sustituido (la diferencia de temperatura puede medirse simplemente tocando los tubos con las manos). Si las soluciones indicadas arriba no solucionan el problema, contacte el servicio técnico.• Puede haber una pérdida accidental de refrigerante. Contacte el servicio técnico.• Devolver la temperatura ambiental exterior a un valor adecuado (tal como se indica en el capítulo 3.4).• Chequee los valores de consigna de temperatura máxima y mínima del termostato por hardware. Si esto no resuelve el problema contacte el servicio de asistencia técnica.• Contacte con el servicio de asistencia técnica.• Contacte con el servicio de asistencia técnica

I 12 INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchiatura non raggiunge l'umidità impostata.	<ul style="list-style-type: none"> • Errore nell'impostazione del set point. • La calza del bulbo umido è sporca o mal posizionata. • La calza del bulbo umido è asciutta perché manca acqua nel tubo di alimentazione. • Errato controllo della temperatura, in questa condizione si verifica anche un errato controllo dell'umidità. • Il coperchio non è ben chiuso. • Richiesta di "umido" continua (l'impianto di umidificazione non funziona correttamente). • Richiesta di "secco" continua (l'impianto di deumidificazione non funziona correttamente). • Il sistema di regolazione dell'umidità non effettua correttamente le richieste di umido o secco. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare e modificare. • Controllare e provvedere al corretto posizionamento o sostituire. • Chiamare il servizio di assistenza tecnica. • Agire secondo "rimedi" della causa "l'apparecchiatura non raggiunge la temperatura impostata". • Provvedere alla chiusura. • Chiamare il servizio di assistenza tecnica. • Chiamare il servizio di assistenza tecnica. • Chiamare il servizio di assistenza tecnica.

GB 12 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE REASON	SOLUTION
The machine does not reach the set humidity.	<ul style="list-style-type: none"> • Error in setting of setpoint. • The wet bulb gauze is dirty or badly positioned. • The wet bulb gauze is dry because there is no water in the supply pipe. • Error in temperature control. In this condition there is also an error in humidity control. • The lid is not shut correctly. • Continual request for "humidity, (the dehumidification system is not working correctly). • Continual request for "dry", (the dehumidification system is not working correctly). • The humidity adjustment system does not carry out the requests for humid or dry correctly. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check and modify. • Check and reposition correctly or replace. • Contact the technical assistance service. • Follow the "solutions" given for "the machine does not reach the set temperature value". • Close the lid correctly. • Contact the technical assistance service. • Contact the technical assistance service. • Contact the technical assistance service.

F 12 DÉPANNAGE

PROBLÈME	RAISON PROBABLE	SOLUTION
La machine n'arrive pas à l'humidité consignée.	<ul style="list-style-type: none"> • Erreur de consigne. • La gaze de la sonde humide est sale ou mal placée. • La gaze de la sonde humide est sèche parce que il n'y a pas d'eau dans le tuyau d'alimentation. • Erreur dans le contrôle de température. Dans cette condition il y a aussi une erreur dans le contrôle de l'humidité. • Le couvercle n'est pas bien fermé. • Demande continue d'humidité; (le système de la d'humidification ne fonctionne pas correctement). • Demande continue de "sec" (le système de la déshumidification ne fonctionne pas correctement). • Le système de régulation de l'humidité n'effectue pas les demandes de "humide" ou "sec" correctement. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez et modifiez. • Vérifiez et repositionnez correctement ou remplacez. • Contactez votre service de l'assistance technique. • Suivez les "solutions" données pour "la machine n'arrive pas à la température consignée". • Effectuer la fermeture. • Contactez le service d'assistance technique du SAV. • Contactez le service d'assistance technique du SAV. • Contactez le service d'assistance technique du SAV.

D 12 Problemlösung

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNGSVORSCHLAG
Die Anlage erreicht die eingestellten Feuchtwerte nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Fehler bei der Sollwerteneinstellung. • Der Befeuchtungsstrumpf ist schmutzig oder sitzt nicht richtig. • Der Befeuchtungsstrumpf ist trocken, weil kein Wasser in der Zuleitung ist. • Falscher Temperaturwert, deshalb auch falscher Feuchtwert • Die Haube ist nicht richtig geschlossen. • Feuchte wird verlangt. Das Befeuchtungssystem arbeitet nicht exakt. • Entfeuchtung wird gefordert. Das Entfeuchtungssystem arbeitet nicht exakt • Der Feuchteregler ist defekt und gibt keine korrekten Signale 	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen und Korrigieren • Prüfen und richtig positionieren oder austauschen. • Kontaktieren Sie bitten den Technischen Service. • Abhilfe wie bei Punkt "Anlage erreicht den Sollwert nicht" • Die Schließung vornehmen. • Kontaktieren Sie bitte den Technischen Service. • Kontaktieren Sie bitte den Technischen Service. • Kontaktieren Sie bitte den Technischen Service.

E 12 DETECCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	RAZON PROBABLE	SOLUCIÓN
La cámara no alcanza la humedad de consigna.	<ul style="list-style-type: none"> • Error al ajusta el punto de consigna. • La gasa del bulbo húmedo está sucia o mal colocada. • La gasa de bulbo húmedo está seca porque no hay agua en el tubo de alimentación. • Error en el control de temperatura. En esta condición hay también un error en el control de humedad. • La tapa no está bien cerrada. • Solicitud continuada de humedad (el sistema de deshumidificación no funciona correctamente). • Solicitud continuada de "secado", (el sistema de deshumidificación no está funcionando correctamente). • El sistema de ajuste de humedad no realiza correctamente las peticiones de humedad o secado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Chequee y modifique • Chequee y reposicione correctamente o sustituya. • Contacte el servicio de asistencia técnica. • Siga las "soluciones "dadas" para "la cámara no alcanza la temperatura de consigna". • Cerrar. • Contacte el servicio de asistencia técnica. • Contacte el servicio de asistencia técnica • Contacte el servicio de asistencia técnica

I 12 INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO
Non arriva l'acqua all'umidificatore	<ul style="list-style-type: none"> Valvola a solenoide umidificatore non si apre. Valvola a solenoide umidificatore si apre. 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare bobina elettrovalvole o verificare funzionalità elettrolivello. Manca acqua demineralizzata o la pressione dell'acqua è più bassa della pressione dell'aria compressa.
L'umidificatore si riempie troppo esce acqua dallo spruzzatore	<ul style="list-style-type: none"> Valvola a solenoide umidificatore non chiude bene. 	<ul style="list-style-type: none"> Smontare la valvola e ripulire da eventuali depositi solidi. Se le tenute della valvola sono danneggiate, sostituirla.
Esce soluzione nebulizzata dallo spruzzatore anche quando non dovrebbe	<ul style="list-style-type: none"> Valvola a solenoide aria non umidificata o valvola a solenoide aria umidificata non chiude bene. 	<ul style="list-style-type: none"> Smontare una o l'altra delle valvole e ripulire da eventuali depositi solidi. Se le tenute sono danneggiate, sostituirla.

GB 12 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE REASON	SOLUTION
Water is not arriving at the humidifier	<ul style="list-style-type: none"> Humidifier solenoid valve does not open Humidifier solenoid valve does open 	<ul style="list-style-type: none"> Control solenoid valve or check electrolevel functionality. Lack of de-mineralised water or the water pressure is lower than the compressed air pressure.
The humidifier is too full and water escapes from the sprayer	<ul style="list-style-type: none"> Humidifier solenoid valve does not close correctly 	<ul style="list-style-type: none"> Disassemble the valve and clean it. If the valve seals are damaged, replace the valve.
Nebulised solution comes out of the sprayer even when it shouldn't	<ul style="list-style-type: none"> Non-humidified air solenoid valve or humidified air solenoid valve does not close correctly. 	<ul style="list-style-type: none"> Disassemble one of the valves and clean. If the valve seals are damaged, replace it.

F 12 DÉPANNAGE

PROBLÈME	RAISON PROBABLE	SOLUTION
L'eau n'arrive pas à l'humidificateur	<ul style="list-style-type: none"> La vanne solénoïde humidificateur ne s'ouvre pas. La vanne solénoïde humidificateur s'ouvre. 	<ul style="list-style-type: none"> Contrôler la bobine électrovannes ou vérifier le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur. L'eau déminéralisée manque ou la pression de l'eau est plus basse que la pression de l'air comprimé.
L'humidificateur se remplit trop, de l'eau sort par le vaporisateur	<ul style="list-style-type: none"> La vanne solénoïde humidificateur ne ferme pas bien. 	<ul style="list-style-type: none"> Démonter la vanne et éliminer les dépôts solides éventuels. Si les joints d'étanchéité de la vanne sont endommagés, les remplacer.
De la solution nébulisée sort par le vaporisateur même quand cela n'est pas prévu.	<ul style="list-style-type: none"> La vanne solénoïde de l'air non humidifié ou la vanne solénoïde de l'air humidifié ne ferme pas bien. 	<ul style="list-style-type: none"> Démonter l'une ou l'autre des vannes et éliminer les dépôts solides éventuels. Si les joints d'étanchéité sont endommagés, les remplacer.

D 12 Problemlösung

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNGSVORSCHLAG
Das Wasser gelangt nicht zum Luftbefeuchter.	<ul style="list-style-type: none"> • Solenoidventil Luftbefeuchter öffnet sich nicht. • Solenoidventil Luftbefeuchter öffnet sich. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Spule des Elektroventils kontrollieren oder die Funktionsfähigkeit des Elektroschwimmers überprüfen. • Es fehlt demineralisiertes Wasser oder der Wasserdruck ist niedriger als der Druck der Druckluft.
Der Luftbefeuchter wird zu voll und Wasser tritt aus der Sprühvorrichtung aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Solenoidventil Luftbefeuchter schließt nicht richtig. 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Ventil herausnehmen und von eventuellen festen Ablagerungen reinigen. Wenn die Ventildichtungen beschädigt sind, diese ersetzen.
Aus der Sprühvorrichtung tritt auch dann zerstäubte Lösung aus, wenn sie nicht sollte.	<ul style="list-style-type: none"> • Solenoidventil unbefeuchtete Luft oder Solenoidventil befeuchtete Luft schließt nicht richtig. 	<ul style="list-style-type: none"> • Das eine oder das andere Ventil herausnehmen und von eventuellen festen Ablagerungen reinigen. Wenn die Ventildichtungen beschädigt sind, diese ersetzen.

E 12 DETECCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	RAZON PROBABLE	SOLUCIÓN
No llega agua al humidificador	<ul style="list-style-type: none"> • La válvula de solenoide del humidificador no se abre. • La válvula de solenoide del humidificador se abre. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controlar bobina electroválvulas o verificar el funcionamiento del electronivel. • Falta agua desmineralizada o la presión del agua es inferior a la presión del aire comprimido.
El humidificador se llena demasiado y sale agua del rociador	<ul style="list-style-type: none"> • La válvula de solenoide del humidificador no cierra bien. 	<ul style="list-style-type: none"> • Desmontar la válvula y limpiar los posibles depósitos sólidos. Si las guarniciones de la válvula están estropeadas, cambiarlas.
Sale solución nebulizada del rociador incluso cuando no debería	<ul style="list-style-type: none"> • La válvula de solenoide del aire no humidificado o la válvula de solenoide al aire humidificado no cierra bien. 	<ul style="list-style-type: none"> • Desmontar una u otra válvula y eliminar los posibles depósitos sólidos. Si las guarniciones están estropeadas, cambiarlas.

I 12 INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchiatura è rumorosa	<ul style="list-style-type: none">• La camera non poggia correttamente sul pavimento.• Contatto con corpi estranei. • Parti meccaniche in avaria. • La camera è stata posizionata in ambiente molto riverberante.	<ul style="list-style-type: none">• Controllare il livellamento della macchina. • Controllare che corpi estranei, ad esempio scatoloni o altre strutture, non tocchino l'apparecchiatura che nel funzionamento generino vibrazioni.• Controllare che parti meccaniche in movimento es. ventole non siano fonte di rumore.• Chiamare il servizio di assistenza tecnica

GB 12 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE REASON	SOLUTION
The machine is noisy.	<ul style="list-style-type: none">• The chamber is not resting correctly on the floor.• Contact with foreign bodies. • Fault in the mechanical parts. • The chamber has been placed on a site with a lot of reverberations.	<ul style="list-style-type: none">• Check that the machine is on a level. • Check that foreign bodies, such as cartons or other structures are not touching the equipment thus causing vibrations during operations.• Check that moving mechanical parts e.g. fans are not making a noise.• Contact the technical assistance service.

F 12 DÉPANNAGE

PROBLÈME	RAISON PROBABLE	SOLUTION
La machine est bruyante.	<ul style="list-style-type: none">• La chambre ne repose pas correctement sur le sol.• La chambre est en contact avec des objets étrangers. • Défaut dans les parties mécaniques. • La chambre a été installée sur un lieu avec beaucoup de réverbérations.	<ul style="list-style-type: none">• Contrôler que la machine est sur un sol bien nivelé.• Vérifiez que des objets étrangers tel que boîtes, cartons ou autres structures ne touchent pas la chambre et ne puissent donc causer des vibrations pendant le fonctionnement.• Vérifiez que les parties mécaniques en mouvement par exemple les ventilateurs, ne font pas de bruit.• Contactez le service d'assistance technique du SAV.

D 12 Problemlösung

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNGSVORSCHLAG
Geräuschpegel zu hoch	<ul style="list-style-type: none">• Die Anlage steht auf unebenen Boden• Berührung mit Fremdkörpern • Fehler bei mechanischen Teilen • Die Anlage ist in einem extrem Schallreflektierendem Raum	<ul style="list-style-type: none">• Überprüfung.• Überprüfung, ob andere Geräte oder Verpackungsmaterial die Anlage berühren und es dadurch zu eventuellen Vibrationen kommt• Überprüfung der beweglichen Teile z.B. Ventilator als erhöhte Geräuschquelle• Überprüfung durch Technischen Service

E 12 DETECCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	RAZON PROBABLE	SOLUCIÓN
La cámara es ruidosa.	<ul style="list-style-type: none">• La cámara no está apoyada correctamente sobre el suelo.• Contacto con cuerpos extraños. • Fallo en las piezas mecánicas • La cámara se ha situado en un sitio con muchas reverberaciones.	<ul style="list-style-type: none">• Chequee que la cámara está nivelada. • Chequee que no hay cuerpos extraños, como cartones y otras estructuras, tocando el equipo y causando vibraciones durante el funcionamiento.• Chequee que las piezas mecánicas en movimiento, por ejemplo ventiladores, no hacen ruido al moverse.• Contacte el servicio de asistencia técnica.

I 12 INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO
Con opzione SO₂		
SO ₂ non introdotto nella camera	<ul style="list-style-type: none"> Valvola di alimentazione di SO₂ è chiusa. Rubinetto interno SO₂ è chiuso. Valvola solenoide interna SO₂ non si apre. Altre ragioni. 	<ul style="list-style-type: none"> Aprire la valvola di alimentazione di SO₂. Aprire il rubinetto interno di SO₂. Contattare il Servizio Assistenza Tecnica. Contattare il Servizio Assistenza Tecnica.
SO ₂ fuoriesce durante la prova.	<ul style="list-style-type: none"> Il coperchio non è bloccato. La valvola solenoide di scarico non si chiude. 	<ul style="list-style-type: none"> Bloccare il coperchio. Contattare il Servizio Assistenza Tecnica.
Mod. DCTC 1200 P + VDA + NISSAN + RENAULT		
L'apparecchiatura non raggiunge il basso valore di umidità desiderato.	<ul style="list-style-type: none"> Mancanza aria compressa. Sistema di essiccamento. 	<ul style="list-style-type: none"> Ripristinare l'alimentazione dell'aria compressa. Verificare i filtri dell'aria e sostituirli se necessario; Consultare il manuale d'uso allegato degli essiccatori mod. HMC1.

GB 12 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE REASON	SOLUTION
With option SO₂		
SO ₂ not introduced into the chamber.	<ul style="list-style-type: none"> SO₂ supply valve is closed. Internal SO₂ valve (27) is closed. Internal SO₂ solenoid valve does not open. Other reason. 	<ul style="list-style-type: none"> Open the SO₂ supply valve. Open the SO₂ internal valve (27). Contact the technical assistance service. Contact the technical assistance service.
SO ₂ exhaust during the test.	<ul style="list-style-type: none"> The lid is not locked. The exhaust solenoid valve does not close. 	<ul style="list-style-type: none"> Lock the lid. Contact the technical assistance service.
DCTC 1200 P + VDA + NISSAN + RENAULT model		
The machine does not reach the low value of desired humidity.	<ul style="list-style-type: none"> Compressed air lack. Drying system. 	<ul style="list-style-type: none"> Restore compressed air supply. Check air filters and change them if necessary; please refer to the enclosed manual for dryers mod. HMC1.

F 12 DÉPANNAGE

PROBLÈME	RAISON PROBABLE	SOLUTION
Avec option SO₂		
SO ₂ non introduit dans la chambre	<ul style="list-style-type: none"> La vanne d'alimentation de SO₂ est fermée. Le robinet interne SO₂ est fermé. La vanne solénoïde interne SO₂ ne s'ouvre pas. Autres raisons. 	<ul style="list-style-type: none"> Ouvrir la vanne d'alimentation de SO₂. Ouvrir le robinet interne de SO₂. Contacteur le service d'assistance technique. Contacteur le service d'assistance technique.
Il y a fuite de SO ₂ pendant l'essai.	<ul style="list-style-type: none"> Le couvercle n'est pas bloqué. La vanne solénoïde d'évacuation ne ferme pas. 	<ul style="list-style-type: none"> Bloquer le couvercle. Contacteur le service d'assistance technique.
Mod. DCTC 1200 P + VDA + NISSAN + RENAULT		
L'appareil n'atteint pas la valeur basse d'humidité désirée.	<ul style="list-style-type: none"> Absence d'air comprimé. Système de séchage. 	<ul style="list-style-type: none"> Rétablir l'alimentation de l'air comprimé. Vérifier les filtres de l'air et, le cas échéant, les remplacer; Consultez le manuel d'utilisation des dessiccateurs mod. HMC1, en annexe.

D 12 Problemlösung

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNGSVORSCHLAG
Mit Option SO₂		
SO ₂ nicht in die Kammer eingeleitet.	<ul style="list-style-type: none"> • SO₂-Versorgungsventil ist geschlossen. • Interner SO₂-Hahn ist geschlossen. • Internes SO₂-Solenoidventil öffnet sich nicht. • Andere Gründe. 	<ul style="list-style-type: none"> • Das SO₂-Versorgungsventil öffnen. • Den internen SO₂-Hahn öffnen. • Wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst. • Wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.
SO ₂ tritt während des Tests aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Haube ist nicht verriegelt. • Das Solenoid-Ablaufventil schließt nicht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Haube verriegeln. • Wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.
DCTC 1200 P + VDA + NISSAN + RENAULT Modelle		
Die Anlage erreicht den niedrigen Wert der gewünschten Feuchtigkeit nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Fehlen von Druckluft. • Trocknungssystem. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Versorgung mit Druckluft wiederherstellen. • Die Luftfilter überprüfen und, falls nötig, ersetzen. - Die beiliegende Bedienungsanleitung der HMC1-Trockner einsehen.

E 12 DETECCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	RAZON PROBABLE	SOLUCIÓN
Con opción SO₂		
SO ₂ no introducido en la cámara.	<ul style="list-style-type: none"> • La válvula de suministro de SO₂ está cerrada. • El grifo interno de SO₂ está cerrado. • La válvula de solenoide interna de SO₂ no se abre. • Otras razones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Abrir la válvula de suministro de SO₂. • Abrir el grifo interno de SO₂. • Contactar con el servicio de asistencia técnica. • Contactar con el servicio de asistencia técnica.
SO ₂ se sale durante la prueba.	<ul style="list-style-type: none"> • La tapa no está bloqueada. • La válvula de solenoide de desagüe no se cierra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Trabar la tapa. • Contactar con el servicio de asistencia técnica.
Mod. DCTC 1200 P + VDA + NISSAN + RENAULT		
El aparato no alcanza el bajo valor de humedad deseado.	<ul style="list-style-type: none"> • Falta de aire comprimido. • Sistema de secado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Restablecer el suministro de aire comprimido. • Controlar los filtros de aire y cambiarlos si es necesario; - Consultar el manual adjunto sobre secaderos mod. HMC1.